

Wupisanje wuběžowanja wó wobželenje

PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03

Wustajeńca wizuelneho wuměštwa 2019/2020

Wupisanje wuběžowanja jo pšigótowanje na zgromadny wustajeński projekt z Muzeumom modernego wuměštwa Korutańska – MMKK w Klagenfurše/Celovecu (Awstriska) a Muzeumom za moderne a nacasne wuměštvo – KGLU (Koroška galerije likovnih umetnosti) w Slovenj Gradecu (Słowjeńska).

Projekt a gronidło wuběžowanja »PŘECHOD« stej pókšacowanje Dnjow serbskeje kultury 2014 w Klagenfurše/Celovecu ako teke prezentacije wurěžkow z togo w lěše 2015 w Budyšynje, Chóšebuzu a Slěpem.

Zwopšawdnjenje projekta 2019/2020 stoj pód wuměnjem k dispoziji stojecych srědkow.

W zwisku z wustajeńcu wizuelneho wuměštwa, kotaraž realizěruje se w zgromadnem źěle ze Serbskim muzejom w Chóšebuzu a Serbskim muzejom w Budyšynje, dej se teke literatura a muzika tych na pšedewzešu wobžělonych kulturow pšedstajaš.

Dopołna tema wuběžowanja:

PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03

Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft. Slike različnih krajin.

»Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft« jo titel cyklusa basnjow serbskego basnikarja Kita Lorenca (1938–2017), kenž jo 1967 w Ludowem nakładnistwje Domowina wujšeł, a na njom bazěrujecego filma Konrada Hermanna z lěta 1972.

Tema ma swój pósěg na wuznam krajinowego wobrazu za serbske wuměštvo, kulturu a identitu.

Za procowanja wó wobželenje na wustajeńcy jo kritiske, teke interdisciplinarne rozestajanje z irewersiblymi změnamy kultury a pširody dla industrielnego wuwuša, znicenja žyweńskego ruma, pšića a wótdrogowanja, šěgnjenja granicow, wobtwarjenja, rozsedlowanja a drugego ako teke zaběra z pšašanjami dobreje wobstawnosći kultury wuraznje žycone.

Na wustajeńcy móžo se nagromadu 12 wumětcow/kow – pšecej 4 z tych tšich krajob – wobželiš.

Za wustajeńcu su planowane slědujuce tši stacije:

- wót maja 2019 w Nimskej w Serbskem muzeumje w Chóšebuzu a w Serbskem muzeju w Budyšynje; planowane su dalšne wustajanišća (na pšikład stara milinarnja, Chóšebuz)
- wót septembra 2019 w Słowjeńskej w KGLU w Slovenj Gradecu
- 1. połojca 2020 w Awstriskej w MMKK w Klagenfurše/Celovecu

Dokradne informacije k planowanju wustajeńce glědaj wustajeńske wuměnjenske (staw: 02.02.2018), kenž se póstaje ako wobstatk wuběžowanja.

Kompletne pódložki k wupisanju mógu se wót internetnych stronow Założby za serbski lud wólodowaś.

(1) Zarědowarka

Zarědowarka wupisanego wuběžowanja jo Założba za serbski lud.

Wupisanje płaši jano za serbske wizuelne wuměłstwo.

Na wuběžowanju se wobžělece 4 wuměłcowki/wuměłce (teke kupki wuměłcow/kow su dowólone) zwěščijo jury.

(2) Póstupowanje wuběžowanja

Wuběžowanje ma dwa schójžeńka.

schójžeńk 1: wobgranicowane wótwórnje wuběžowanje / jurěrowanje na zakłaže fotow
- procowanje z gótowymi twórbami abo z pśedschójžeńkami planowanych twórbow

schójžeńk 2: wuběžowanje na pšepšosenje / jurěrowanje na zakłaže fotow a objektow
- zapódaše gótowych twórbow

Na přědnem schójžeńku jo wupisanje zwězane z 8 x 500 euro mytowańskich pjenjz (netto) a na drugem schójžeńku z pśidatnje 4 x 1.500 euro mytowańskich pjenjz (netto).

(3) Chto smějo se wobžěliš?

Wobžěliš směju se wuměłcowki/wuměłce, kenž profesionelnje wuměłski žětaju a juž w pšípóznatych institucijach wustajali su.

Wušej togo pak su młode wuměłcowki/wuměłce, mejstarske wuknice/wukniki ako teke studujuce w kóńcnem lětniku pšepšosone, se wó wobžělenje procowaś.

Dowólone su procowanja jednotliwych wuměłcow/kow a procowanja kupkow wuměłcow/kow.

Pši tom stej až do dwě procowani na wuměłcowku/wuměłca móžnej – jedno jednotliwe procowanje a jedno procowanje ako člonk kupki.

Wuměłcowki/wuměłce dejali měš wuski poměr k serbskej rěcy a kulturje. Wóni dejali žywe byś wěcej lět w serbskem sedleńskem rumje abo su swójo wukubłanje dostali na jadnej serbskej šuli ako teke se wobžělili wěcej lět na serbskem kulturnem žywjenu respektiwne se hyšći wobžěle.

Za procowanje kupkow wuměłcow/kow jo dowólone, až njemuse wše člonki tym pomjenjonym pšizwóleńskim kriterijam ceło wótpowědowaś.

(4) Wuzamkujuce póstajenje

Člonki jury se njesměju na wuběžowanju wobžěliš.

(5) Jurěrowanje

Člonki jury su:

Jan Budar, direktor Założby za serbski lud

Christina Boguszowa, direktorka Serbskego muzeja Budyšin

Christina Kliemowa, kuratorka w Serbskem muzeumje Chóšebuz

dr. Maria Měrcinowa, wědomnostna sobužěłašerka w Serbskem instituće

Tomasz Nawka, zastupnik Zwězka serbskich wuměłcow

dr. Andreja Hribernik, direktorka KGLU
mag. Christine Wetzlinger-Grundnig, direktorka MMKK

Měra za rozsuzenje wubraša pšez jury jo dopońjenje wuběžowańskich a wustajeńskich wuměńjenjow a fachowe pósuženje procowanja w zwisku z koncipěrowanim wustajeńce. Jury jo napominana, pši tom aspekty spěchowanja dorosta zapšěgnuś.

Jurěrowanje se rozmějo ako proces namakanja konsensa.
Pšešiwu rozsuzenju jury njedajo se zakšacyś, pšawniska droga jo wuzamknjona.

(6) Procowanje wó wobželenje

Za wuběžowanje zapódaś mógu se wótpowědujucy wupisańskej temje a wustajeńskim wuměńjenjam twórbje respektiwne twórbowe serije nejwšakorakšych družynow wizuelneho wuměštwa – kreslanki, mólby, skulptury, fotografije, grafiki, šišće, instalacije, film, wideo, computerowe a intermedialne wuměštwa ..., rad teke interdisciplinarne žěta ako teke twórbje ze zapšěgnjenim serbskeje muziki a/abo serbskeje literatury.

Te za přědny schóžjeńk pšizwólone pšedschóžjeńki planowanych twórbow/twórbowych serijow se we formje skicow, kreslankow respektiwne studijow pšipóznawaju.

Gótowe twórbje/twórbowe serije, ako se zapódaju za wuběžowanje, njedejali byś starše ako pšěs lěta a njedejali byś hyšći pokazane w tych na wuběžowanju wobžělonych muzejach.

Załožba za serbski lud ma wótgłědane, zapódane wuběžowańske twórbje a rozsuzenje wubraša na 1. wuběžowańskem schóžjeńku w pšidatnej wustajeńcy we Łužycy pokazaś, kenž njejo zwězana z bžezpósrědnym zaměrom toho wuběžowanja, rozmjej wobželenje na wustajeńskem projekće w tých krajach – Nimska, Słowjeńska, Awstriska. Dla toho jo notne, až su zapódaša – prezentacije za projekt naražonych twórbw/twórbowych serijow – we formje plakata/ow jadnakego formata 100 x 70 cm.

Procowanja/Zapódaša muse nejpózdžej k pomjenjonemu terminuju w danej pominanej formje pšedlažaś.

Na terminuju a formje njewótpowědujuce procowanje/zapódaša se nježiwa.

Z wobželenim na wuběžowanju zawězuju se wuměłcowki/wuměłce, swóje twórbje/twórbowe serije za cety čas wustajeńce wót maja 2019 až do někak septembra 2020 bžez wustajeńskego honorara k dispoziciji stajis a je pšed zakóńčenim wustajeńce slědk nješěgnuś.

1. schóžjeńk wuběžowanja

slědny termin procowanja 14. maj 2018 (płaši dochad procowanja)

na adresu Załožba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Postowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin / Budyšin/Bautzen

napis Wuběžowanje PŠECHOD 03 – schóžjeńk 1

Formalne pšedpise za procowanje

Pódołžki, ako maju se zapódaś, a prezentacija za projekt naražonych twórbow/twórbowych serijow:

- wupońjony procowański formular (wuběžowański schóžjeńk 1) z wósobinskimi datami
prócowarkow/procowarjow

- krotki žywjenjoběg a pšeglěd wó nejwažnejšych wustajeńcach, twórbach, katalogach a mytach ako teke wótpowědujucy wobrazowy material; pši tom žiwaš na pšizwóleńske wuměńjenja wósebnje na wósobinski poměr k serbskej kulturje a rěcy (tekst maks. 2 boka, Arial 11)

Prezentacije maju se zapódaš we wusokem formaše (wusokosc x šyrokosc = 100 x 70 cm), njedejali byš zložone a z fotami, kenž njesu nalěpjonje. Smějotej se maksimalnje dwa plakata wótedaš.

Wopšimješe prezentacije dej byš:

- krotke wopisanje naražoneje/ych twórbby/ow resp. ideje projekta z pósěgom k wupisanej temje
- reprezentatiwne fota twórbow/twórbowych serijow/pšedschójžeńkow
- techniske pódaša k twórbje – titel, technika, lěto nastaša, wótměry (wusokosc x šyrokosc x dłymokosc), waga (na pš. pla skulpturow), zawěšćeńska gódnota, jo-lic južo znata

Ze swójim procowanim daju wuměłcowki/wuměłce Założbje za serbski lud pšawo, dermo wótpowědujucy zapódate teksty a wobrazy za zjawnostne žěto w zwisku z wuběžowanim wužywaš a prezentacije wustajaš.

Jury wuzwóljo w běgu 14 dnjow pó slědnym terminje procowanja 8 wuměłcow/kow resp. kupkow wuměłcow/kow, kenž dostanu myto a se pšepšose, na 2. schójžeńku wuběžowanja se wobželiš. Pó pótrjebje dajo jury pokazki za dokóńcenje twórbow/twórbowych serijow.

Wše na wupisowanju se wobželece wuměłcowki/wuměłce a kupki wuměłcow/kow se z e-mail a postaliski wó rezultaše swójogo procowanja informěruju.

Wše za wuběžowanje zapódate pódložki a prezentacije wóstanu teke pó zakóńcenju wuběžowanja resp. wustajeńce w Założbje za serbski lud.

2. schójžeńk wuběžowanja

termin zapódaša	3. september 2018 (płaši dochad zapódaša)
na adresu	Założba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk Postowe naměsto 2 / Postplatz 2 02625 Budyšin / Budyšin/Bautzen
napis	wuběžowanje PŠECHOD 03 – schójžeńk 2

Formalne pšedpise za zapódaša

Pódložki, ako maju se zapódaš, a prezentacija:

- wupońjony procowański formular (wuběžowański schójžeńk 2) z wósobinskimi datami póžedarkow/póžedarjow
- fotowy portrej wuměłcowki/wuměłca, ewentualnje foto kupki wuměłcow/kow (carno-běte foto něži 3.000 pikselow na datowem nosarju – memory-stick)
- krotke wopisanje gótowych twórbow/twórbowych serijow, pši tom z pósěgom na zapódaša za 1. schójžeńk wuběžowanja
- fota gótowych twórbow/twórbowych serijow (něži 3.000 pikselow na datowem nosarju – memory-stick)
- techniske pódaša k gótovej twórbje – titel, technika, lěto nastaša, wotměry (wusokosc x šyrokosc x dłymokosc), waga, zawěšćeńska gódnota twórbby/twórbowych serijow

W běgu 14 dnjow pó kóńcnem terminje zapódaša zwěščijo jury na zakłaže fotow twórby/twórbowe serije, kenž se pón ako objekty pósužuju.

Wše na 2. schójžeńku wuběžowanja se wobžělece wuměłcowki/wuměłce a kupki wuměłcow/kow se z e-mail a postaliski wó rezultaše pósuženja informěruju.

Wuměłcowki/wuměłce resp. kupki wuměłcow/kow, kótarychž twórby/twórbowe serije se za objektowe jurěrowanje wubrali su, dostanu powěsć z pšosbu, aby swóje twórby/twórbowe serije za to k dispoziciji stajili.

W ramiku pósužowanja objektow se rozsužijo, kótare 4 wuměłcowki/wuměłce resp. kupki wuměłcow/kow se na wustajeńcy wobžěle a z mytom wuznamjeniju.

Pósužowanje objektow se pšewježo pši Załožbje za serbski lud w Budyšynje. Transport twórbow/twórbowych serijow (abo želow wót tego) do Budyšyna (tam a slědk) muse zasadnje wuměłcowki/wuměłce resp. kupki wuměłcow/kow sami pšewjasć. Załožba zarownajo za to trjebne jězdne kosty, wótpowědujucy póstajenjam Sakskeje kazni drogowańskich kostow (SächsRKG) we wusokóci 0,30 euro/km a až do maksimalnje 300,00 euro.

Twórby/twórbowe serije njejsu za cas objektowego pósužowanja zawěšćone; zawěšćenja dejali pó pótrjebje wuměłcowki/wuměłce sami wótzamknuš.

Wó ewentalnje móžnem woglědanju twórbow/twórbowych serijow w ateljeju wuměłcowki/wuměłca rozsužijo jury gromaže ze Załožbu za serbski lud.

Ze zapódašim za 2. schójžeńk wuběžowanja daju wuměłcowki/wuměłce Załožbje za serbski lud dermatne pšawo, wužywaš wótpowědujuce teksty a wobrazy za zjawnostne žěto w zwisku z wuběžowanim a wustajeńcu w tšich krajach – Nimska, Słowjeńska, Awstriska – a twórby/twórbowe serije we wustajeńcy prezentěrowaš resp. w katalogu pšedstajaš.

Wuměłcowki/wuměłce zarědowarjow wuběžowanja a wustajeńcy se wót wótedankow VG Bild-Kunst wulichuju.

Zapódate pódložki wóstanu teke pó zakóńcěnju wuběžowanja a wustajeńce w Załožbje za serbski lud.

Za pšewóstajenje twórbow/twórbowych serijow za wustajeńcu w tšich krajach – Nimska, Słowjeńska, Awstriska – se wótzamkno z wuměłcowkami/wuměłcami wupóžyceńske dogrono.

Z napšašowanjami dla wupisanja wuběžowanja wobrošćo se pšosym na:

Załožbu za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Postowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin / Budyšin/Bautzen

Nagranjańska partnerka

Anka Nimcojc/Niemz

+49 3592 550319

a.niemz-stiftung@sorben.com